

# MÚSICAS JUDÍAS

2/3



KLEZMER

25 DE MAYO DE 2019



La noción de “música judía” remite a una pluralidad de acepciones que, como en otras culturas, oscila entre la tradición erudita, la popular y la religiosa. Algunos autores de formación académica, judíos o no, tomaron las melodías de la tradición hebrea como fuente de inspiración al componer sus obras, que pueden de este modo entenderse como un tipo de música judía. Al mismo tiempo, distintas comunidades judías como la asquenazí, la sefardí o la yemenita, entre otras, crearon sus propios cantos, por lo general transmitidos oralmente y moldeados por su historia, sus costumbres y los contactos con otras culturas circundantes. En tres conciertos, este ciclo explora algunas de estas acepciones, mostrando la complejidad de una de las tradiciones musicales más ricas.

En yidis, el término *klezmer* (en plural, *klezmerim*) está formado por las palabras *kley* [instrumento] y *zemmer* [canción], y era utilizado entre los judíos asquenazíes asentados en el este de Europa para referirse a los músicos profesionales. Las agrupaciones de estos *klezmerim*, predominantemente masculinas, interpretaban en diversas solemnidades –desde las bodas a los entierros– un repertorio que reflejaba los modos, escalas e inflexiones melódicas propias del canto sinagoga. Desde el siglo XVII, estos conjuntos solían estar compuestos por dos violines, címbalo, contrabajo y en ocasiones una flauta, si bien desde principios del XIX se produjo una paulatina adopción del clarinete y el acordeón. El Holocausto y la posterior formación del Estado de Israel –con el hebreo como lengua oficial– hicieron declinar la música de tradición yidis, pero el redescubrimiento de las históricas grabaciones de los años veinte por los jóvenes judíos norteamericanos de la década de 1970 hizo revivir este estilo, hoy convertido en emblema de la música popular judía.

En este concierto, los *klezmerim* interpretan un repertorio variado bajo el prisma estético *klezmer*. A la **tradición sefardí** pertenecen las canciones *Nani, nani* (una nana conservada entre los sefardíes de los Balcanes) y cantos de temática religiosa como *Kuando el rey Nimrod*. Este último narra el nacimiento de Abraham y se extendió desde el siglo XVIII por las comunidades de lengua judeoespañola de la cuenca mediterránea. Asimismo, podrán escucharse romances como *Los bilbilicos* [Los ruiseñores], recogida en la isla de Rodas, y *Poco le das, la mi consuegra* (también conocida como *El regateo de las consuegras*), popular entre las comunidades de Bulgaria. El resto del programa, centrado en **repertorio asquenazí**, incluye temas de danza basados en la tradición de las *square dances* (de origen inglés) o de los *sher*, bailes de pareja similares a la *quadrille* que eran danzados por los judíos de la Europa oriental. Algunas fueron recogidas y estudiadas por el etnomusicólogo soviético Moishe Beregovski.

## KLEZMER

Beregovski Sher (de la colección de Moishe Beregovski)

Los bilbilicos

Kuando el rey Nimrod

Ben seni severim

**Naftule Brandwein** (1884-1963)

Escorting the parents

**Dave Tarras** (1897-1989)

Second Avenue Square Dance

Boybriker Nigun (de la grabación de 1920 de Boybriker Kapelye)

Nani Nani

Poco le das, la mi consuegra

La comida la manyana

Rambi rambi

Trava vre manga ke alani

## SHE'KOYOKH

*El concierto se puede seguir en directo en [march.es](http://march.es) y YouTube.  
El audio estará disponible en [march.es/musica/audios](http://march.es/musica/audios) durante 30 días.*

**SHE'KOYOKH** es una banda internacional virtuosa, versátil y premiada, compuesta por siete músicos expertos que tocan klezmer y música tradicional de los Balcanes y Turquía. Ha recorrido el mundo actuando en el Concertgebouw en Ámsterdam y festivales en Alemania, Hungría, Polonia, Chipre, España, las Islas Canarias y Noruega; y sesiones en vivo en BBC Radio. Han publicado cuatro álbumes aclamados mundialmente: *First Dance on Second Avenue* fue lanzado en 2017 en Riverboat Records de World Music Network con gran éxito de crítica, *Wild Goats and Unmarried Women* (2014 Riverboat), *Buskers' Ballroom* (2011 ARC) y *Sandanski's Chicken* (2007 ARC).

La banda se formó en 2001 con el apoyo de un Premio del Milenio del Instituto de Música Judía. En 2008, fueron galardonados con el primer premio en el Festival Internacional de Música Judía en Ámsterdam y fueron seleccionados dos veces para el Mejor Grupo en los Premios Musicales del Mundo Songlines. En 2012, She'koyokh contribuyó con el material de la Orquesta Aurora en LSO St Luke's, St George's Bristol y Brighton Dome. En enero de 2019 compusieron e interpretaron un preludio klezmer para la *Sinfonía n.º 1* de Mahler con la BBC Scottish Symphony Orchestra en Glasgow, Aberdeen y Edinburgh Usher Hall. Actualmente están desarrollando un espectáculo con la aclamada violinista del sur de India, Jyotsna Srikanth.

---

## MÚSICAS JUDÍAS

18 MAY: **Cuarteto Doric** y **Chen Halevi**, clarinete

▶ 25 MAY: **She'Koyokh**

1 JUN: **Alicia Amo**, soprano y **Rubén Fernández Aguirre**, piano

---

## C.P.E. BACH Y EL ESTILO SENTIMENTAL

DEL 5 OCT AL 2 NOV

---



FUNDACIÓN JUAN MARCH

Castelló 77. 28006 Madrid



Entrada gratuita. Parte del aforo se puede reservar por internet. Los conciertos de miércoles, sábado y domingo se pueden seguir en directo a través de march.es y YouTube. Los de miércoles, también por Radio Clásica (RNE). Boletín de música y vídeos en march.es/musica Contáctenos en musica@march.es